

كلمة الأستاذ الدكتور
بيير شامبون
الفائز بجائزة الملك فيصل العالمية
في العلوم عام 1408هـ / 1988م
الثلاثاء 1408/8/4هـ الموافق 1988/3/22م

صاحب السمو الملكي الأمير نايف بن عبد العزيز وزير الداخلية
أصحاب السمو الأمراء
أصحاب الفضيلة والمعالي
السادة الحضور

إنني إذ أتشرف بقبول جائزة الملك فيصل العالمية للعلوم، فإنني أود أن أعبر عن عميق شكري وامتناني لمؤسسة الملك فيصل الخيرية على هذه المكرمة السخية وما تنطوي عليه من تقدير. وإنه لشرف عظيم أحظى به أن أُنح هذه الجائزة في بلد يولى فيه تطوير التعليم العالي والعلوم والطب أولوية بالغة. وإنني لأتشف بقبولها ممثلاً لكثير من العاملين معي في المختبر والذين أعانوني على مدى العشرين سنة الماضية. إن الإنجازات التي منحت على أساسها الجائزة، ما هي إلا ثمرة لحماسهم وتقائهم في خدمة العلم. وأخص بالشكر زوجتي بريجيت لما أسدت لي من عون وتفهم لطبيعة عملي. كما أود أن أتقدم بالشكر، أيضاً، لجميع أولئك الذين قاموا بتمويل بحوثنا وبخاصه المعهد القومي للصحة والبحوث الطبية، والمعهد القومي للبحوث العلمية، وكلية الطب في ستراسبورغ.

لقد حاولت، من خلال جهودي العلمية، الانصراف إلى دراسة المشاكل الأساسية، المتعلقة بكيمياء وعلم أحياء الجزيئات الخاصة بالوراثة، والتي ينبغي تقديم الحلول لها، كي نطور فهماً للاضطرابات المرضية التي تتعرض لها الكائنات الحية كالأزمات الوراثية والسرطان. وقد أسهمت الإنجازات التي حققناها في ما يسمى "الثورة في عالم المورثات" والتي غيرت مفاهيمنا جذرياً حول النظام البنيوي وقدرة وتطور المادة الوراثية خلال الخمس عشرة سنة الماضية ومم يتكون تركيب هذه

المادة التي نسميها "المورثات" وكيف تكون سائدة أو متنحية في خلايانا أثناء المراحل المبكرة من نشوئنا ومن ثم في أنسجتنا عند البلوغ، وكيف يتم توليد مختلف أنماط الخلايا، وأي دور تلعبه الهرمونات في هذه العملية؟.

هذه بعض الأسئلة التي انصبت عليها دراستنا. وقد استطعنا الإجابة عن بعضها، ونأمل أن تحقق دراساتنا في المستقبل فهما أفضل لبعض أنواع السرطان.

إن العلم لأكبر متحد لاكتشاف المجهول في العصر الحديث، ويعطي فرصة فريدة لاكتشاف أشياء لم تكتشف من قبل. ولعل مصدر الإثارة في التخصص بعلم الوراثة الجزيئي يكمن في المشاركة باكتشاف الحياة، والطريقة التي تسير بها. وبالإضافة إلى ذلك فإن من المعتقد أن التقدم في علوم الأحياء، أيضا، سوف يساهم في فهم الأمراض الخطيرة ومعالجتها. واسمحوا لي أن أتقدم، مخلصا، بالشكر، مرة ثانية، لجميع الذين مكنوني من المشاركة بهذا العمل المثير وأن أكون معكم في هذا اليوم.

Speech of
Professor Pierre Chambon
1988 Co-Winner in Science

Your Royal Highness Prince Nayif bin Abd Al-Aziz
Your Highnesses, the Princes
Your Eminences, the Ulama
Your Excellencies
Ladies & Gentlemen

In accepting the King Fayçal International Prize for Science, I wish to express my deep gratitude to the King Fayçal Foundation and its committee for this generous gift and the recognition that it conveys. It is a great honor and privilege to be awarded this Prize in a country which has given such a high priority to the development of higher education, Science and Medicine. I accept it as the representative of the many members of my laboratory who have collaborated with me over the last 20 years. The achievements on which the award is based are the fruit of their enthusiasm and devotion to science. Special thanks are due to my wife, Brigitte, for her persistent help and understanding. I would also like to thank all of those who have funded our research over the years, especially the CNRS, the INSERM and our Faculty of Medicine in Strasbourg.

I have attempted in my scientific work to address basic problems related to the chemistry and molecular biology of heredity, which have to be solved in order to advance our understanding of pathological disorders, such as hereditary diseases and cancer. The work of my laboratory has contributed to the “Genetic Revolution” which, over the last 15 years, has drastically changed our ideas on the structural organization, expression and evolution of the hereditary material. What is the structure of the building blocks of this material that we name genes, how are they turned on and off in our cells during early development and then in adult tissues, how are the different cell

types generated and which role do hormones play in these processes ? These are some of the questions that we have addressed. We have already given some answers and hopefully, some of our studies will lead to a better understanding of some cancers.

Science is the most challenging of modern adventures, a unique chance to discover things which have never been seen before. The excitement of being a molecular geneticist is to participate to the exploration of life and to discover how it operates. It is also the conviction that progresses in biological sciences will contribute in the future to the understanding and treatments of major diseases. Let me thank again — very sincerely — all those who have enabled me to take part in this adventure and to be present here today.